



## Deliverable 17

# Translated Content into the Partners Languages

Work package:	5
Due date of deliverable:	March 2014
Lead beneficiary:	EGECED
Editors	GüldanKalem, Dr. M. EminBakay
Contributing beneficiaries	Arché, ITD, UNIMI
Reviewer	M. Mesenzani
Status:	V1
Version and date:	31/8/2014
Changes:	Editorial improvements

Project co-funded by the European Commission within the Enterprise and Industry DG

Dissemination Level:

PU	Public	<b>PU</b>
PP	Restricted to other programme participants (including the Commission Services)	
RE	Restricted to a group specified by the Consortium (including the Commission Services)	
CO	Confidential, only for members of the Consortium (including the Commission Services)	

Project co-ordinator: Prof. Bruno Apolloni  
Università degli studi di Milano  
apolloni@di.unimi.it

August, 2014

## Contents

Introduction .....	3
Language selection .....	4
The main page .....	5
Courses .....	7
Available Modules.....	8
References.....	13

## Introduction

The aim of this document is to provide a visual presentation of multilingual NETT platform to users.

This document describes the multilingual aspects of the learning platform for entrepreneurship teachers - the main product of the European project NETT.

The multilingual parts of the platform are presented via pictures and examples. The document consists of the following parts:

- Language selection
- The main page
- Courses
- Available Modules

## Language selection

Social intelligent learning management system in other words NETT platform is designed as a multilingual platform. Currently it is available in four languages; English, Italian, Bulgarian and Turkish. Users can select the language of the platform at the right hand side of the page as shown below:



## The main page

After users select the language of the platform they will see selected language version of the main page.

The English version of the main page:



The Italian version of the main page:



The Bulgarian version of the main page:



The Turkish version of the main page:

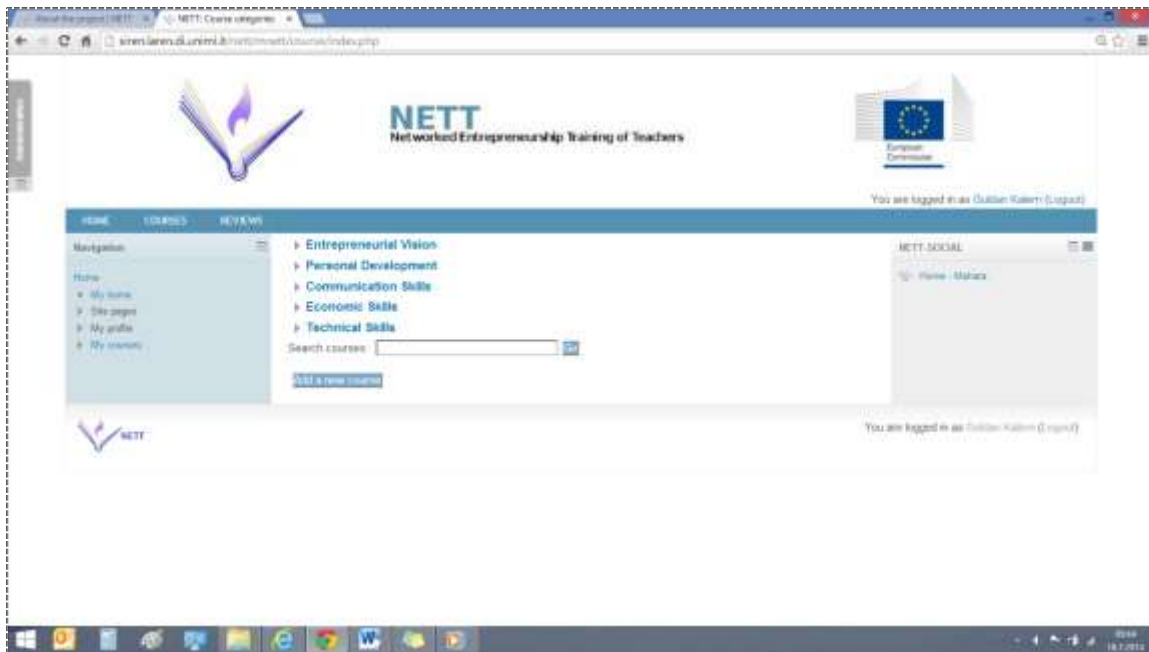


## Courses

The following 5 main courses are available at the platform:

ENGLISH	ITALIAN	BULGARIAN	TURKISH
Entrepreneurial Vision	Visione Imprenditoriale	Предприемаческа визия	Girişimcilik Vizyonu
Personal Development	Sviluppo Personale	Личностно развитие	Kişisel Gelişim
Communication Skills	Abilità Comunicative	Комуникационни умения	İletişim Becerileri
Economic Skills	Competenze in Economia	Икономически умения	Ekonomik Beceriler
Technical Skills	Abilità Informatiche	Технически умения	Teknik Beceriler

English version of the courses page:



## Available Modules

Multilingual aspect of the NETT platform can be best observed when users browse between modules. Existing modules are created by an international team of partners and most of the modules are available in all partner languages. While partner continue to add their own language versions of the modules, new users (entrepreneurship teachers) from partner countries will also be able to create new modules in their language.

Currently the following modules are available:

### ***Under Entrepreneurial Vision Category:***

- ✓ Technology Entrepreneurship
- ✓ Entrepreneurship and Business Planning
- ✓ Orientamento al Risultato
- ✓ Technology Entrepreneurship
- ✓ Developing Innovative Ideas for New Companies: The First Step in Entrepreneurship
- ✓ Creativity
- ✓ Risk management
- ✓ Innovation
- ✓ Change management
- ✓ Focusing on achievement



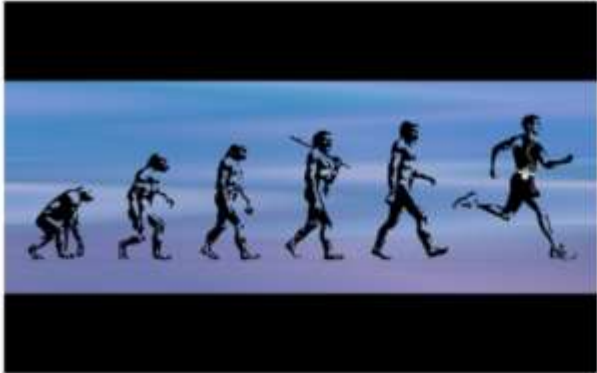
### ***Under Personal Development Category:***

- ✓ ОСНОВИ НА СОЦИОЛОГИЯТА НА КОНФЛИКТА
- ✓ РАЗРЕШАВАНЕ НА КОНФЛИКТ И ТРАНСФОРМАЦИЯ НА КОНФЛИКТ
- ✓ Разрешаваненаконфликти - основнипонятия
- ✓ Gestionedeiconflitti
- ✓ Self-management



- ✓ Entrepreneurship - From Idea to Launch
- ✓ Conflict resolution
- ✓ Conflict management
- ✓ Self-Management

Course categories: Personal Development



**ОСНОВИ НА СОЦИОЛОГИЯТА НА КОНФЛИКТА**

Тази тема е посветена на една сравнително нова дисциплина – социология на конфликта. В нея читателят ще забележи известна непоследователност и причината за това е фактът, че социологията на конфликта е все още млада наука. Независимо от това ние мислим, че тази наука може да бъде полезна, тъй като тя създава представа за това как социологията може да се използва за изследване на конфликта и за неговото ефективно управление. В тази глава ще се използват материали от различни автори, но в основата си тя се базира на изследванията на Луис Крисбърг – един от най-известните учени във въпросната сфера.

Your word for 'Contributor': Eugenia Kovatcheva

**РАЗРЕШАВАНЕ НА КОНФЛИКТ И ТРАНСФОРМАЦИЯ НА КОНФЛИКТ**

Когато говорим за конфликт, ние използваме ред понятия с определено съдържание. В тази част ще се запознаем с някои от тях и ще се опитаме да ги определим, което ще ни позволи да анализираме конфликта по по-полезен и структуриран начин.

Your word for 'Contributor': Eugenia Kovatcheva

**Разрешаване на конфликти - основни понятия**

Конфликтът е неразделна част от отношенията между хора, групи и държави. И хората, и групите, и държавите са продукт на различни култура, исторически опит и контекст. Те имат различни ценности и възприятия. Пред тях стоят различни предизвикателства, имат различни цели и очаквания. За да ги постигнат, те влизат в отношения на сътрудничество, но понякога и на конкуренция. Тези два процеса винаги протичат паралелно.

Your word for 'Contributor': Eugenia Kovatcheva


**Gestione dei conflitti**

Denomina il ruolo 'Contributor' come: Giuseppina Ferone

**Under Communication Skills Category:**

- ✓ Умениязапредставяне
- ✓ İletişim Becerileri
- ✓ Social Entrepreneurship
- ✓ Introduction to Communication Science
- ✓ Oral, Writing and Web presentation
- ✓ Ethics in Communication
- ✓ Communication

Categorie di corso: [Communication Skills](#)



- [Писмено представяне](#)  
Your word for 'Contributor': Eugenia Kovatcheva
- [Умения за представяне](#)  
Your word for 'Contributor': Eugenia Kovatcheva
- [İletişim Becerileri TR](#)  
Bu kurs İletişim Becerileri ile ilgili temel kaynakları içermektedir.  
Your word for 'Contributor': Guldan Kalem
- [Social Entrepreneurship](#)  
Social entrepreneurs are leaders that attempt to solve great social challenges with disruptive strategies that are impactful, sustainable, and scalable. Successful social entrepreneurs explore and develop new models and bring transformative approaches to pressing societal challenges. This "How to Become a Social Entrepreneur" course is offered as an entry point for those interested in learning more about social entrepreneurs, their strategies and tools, and their expanding role in global problem solving.  
Denomina il ruolo 'Contributor' come: Bruno Apolloni  
Denomina il ruolo 'Contributor' come: Eugenia Kovatcheva
- [Introduction to Communication Science](#)  
Since Antiquity, scholars have appreciated the importance of communication: as social beings, we cannot exist without communication. We need to interact with people around us, to make sense of the world and to position ourselves in a wider social and cultural reality. In this course, we look at how and why communication evolved as a science and reflect on today's dominant paradigms. The course also extends beyond the boundaries of communication science itself, exploring dimensions of history, sociology and psychology. The course begins.

**Under Economic Skills Category:**

- ✓ Temel Ekonomi
- ✓ Economia Base
- ✓ Start Up
- ✓ Financial literacy
- ✓ Marketing-information Management
- ✓ The Basic Business Knowledge and Skills

Course categories: **Economic Skills**



**Temel Ekonomi**

Bu kurs temel ekonomi bilgisi ile ilgili kaynak ve bilgilere yer vermektedir.

Kurs planı:

Ekonominin Temelleri

İş Planı Hazırlama

İpuçları

Proje Çalışması

Your word for 'Contributor': [Guldan Kalem](#)

**Economia Base**

Corso base di economia

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [Ivano Cesareo](#)

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [Silvia Franceschino](#)

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [Carrie Tiffany Mammarella](#)

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [Maurizio Mesenzani](#)

**Start Up**

**Under Technical Skills Category:**

- ✓ Reti di calcolatori
- ✓ Дигиталнибиблиотеки
- ✓ Информационнаграмотност
- ✓ Calcolodelleprobabilita' e statisticamatematica
- ✓ Introduction to Computer Networking
- ✓ Information literacy
- ✓ Digital skills
- ✓ Strategic management planning
- ✓ Creating business plan

Categorie di corso: **Technical Skills**



- Reti di calcolatori** 👤

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [mario89 rossai](#)
- file import** 👤

Your word for 'Contributor': [trigger3 trigger3](#)
- Дигитални библиотеки** 👤
- Информационна грамотност** 👤

Информационната грамотност се дефинира като набор от умения, които са необходими, за да се открие, анализира, помни и използва дадена информация. ИГ е способността към естествен подбор в информационната ера. Информационно грамотните хора знаят как да намерят, оценят и използват информацията ефективно, за да решат даден проблем или за да вземат решение, независимо от това дали информацията идва от компютър, книга, осведомителна агенция, филм или какъвто и да е вид допълнителни ресурси.
- Calcolo delle probabilita' e statistica matematica** 👤

Calcolo delle probabilita' e statistica matematica Prof. Bruno Apolloni

Denomina il ruolo 'Contributor' come: [Bruno Apolloni](#)
- Introduction to Computer Networking** 👤

In this course, we'll study both the protocols and design of the internet (TCP/IP, routing, security) as well as the deeper principles of computer networks, such as packet switching, layering, and the end-to-end principle.

Your word for 'Contributor': [leta profka](#)
- Information literacy** 👤

Your word for 'Contributor': [Eugenia Kovatcheva](#)
- Digital skills** 👤

## **References**

NETT on line platform: <http://siren.laren.di.unimi.it/nett/mnett/>